

**License Agreement**  
**(revised edition dated 26.07.2021)**

St. Petersburg

**Bnovo Ltd**, represented by Valentin Viktorovich Miklyayev, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Licensor", publishes this license agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"), which is an offer to Licensees (legal entities or individuals).

For the purposes of this offer agreement, "Licensee" is a person who has accepted the terms of this offer and uses the software.

**1. Subject of the Agreement**

1.1. In accordance with the procedure and under the terms hereof, the Licensor grants the Licensee the right to use the software hosted on servers in data centers (hereinafter referred to as "System") by providing the Licensee with access via the Internet or mobile communication systems (a simple non-exclusive license). At the same time the Licensee undertakes to pay a fee in a timely manner in accordance with the terms and conditions hereof. For the purposes hereof the System includes: the "Bnovo PMS" software, which organizes the work of accommodation facilities and landlords, the "Bnovo Booking Module" software, which provides bookings for places / rooms / apartments through the accommodation facility website or landlord website, the "Bnovo Channel Manager" software, which allows automatic management of online sales channels. The Licensor warrants that he has all requisite capacity, power and authority to enter into this Agreement.

1.2. The Licensor reserves the right and cannot be limited in the right to grant the right to use the System to any third parties, under conditions similar to the terms and conditions hereof and / or any other conditions. The Licensor takes decisions on the conclusion of these transactions and their terms and conditions independently and in its own interest, without the need of prior or subsequent approval and / or notification of the Licensee.

1.3. Full and unconditional acceptance of this offer is any actions by the Licensee to fulfill the conditions specified herein, including payment of fees, registration

**Лицензионный договор**  
**(редакция 26.07..2021)**

Санкт-Петербург

**Общество с ограниченной ответственностью «Биново»**, в лице генерального директора Микляева Валентина Викторовича, действующего на основании Устава, далее по тексту именуемое «Лицензиар», публикует настоящий лицензионный договор (далее по тексту «Договор»), являющийся офертой (предложением) Лицензиатам (юридическим лицам или физическим лицам).

Для целей настоящего договора-оферты «Лицензиат» - это лицо, принявшее условия настоящей оферты и использующее программное обеспечение.

**1. Предмет Договора**

1.1. В порядке и на условиях, согласованных в настоящем Договоре, Лицензиар предоставляет Лицензиату право использования программного обеспечения, размещенного на серверах в дата-центрах (далее именуемое - «Система»), путем предоставления Лицензиату доступа через сеть Интернет или мобильные системы связи (простая неисключительная лицензия). А Лицензиат обязуется своевременно выплачивать вознаграждение в соответствии с условиями настоящего Договора. В состав Системы для целей настоящего Договора входят: программное обеспечение «Bnovo PMS», предназначенное для организации работы средств размещения и наймодателей, программное обеспечение «Модуль бронирования Bnovo», обеспечивающее бронирование мест/номеров/жилых помещений через сайт средства размещения или наймодателя, программное обеспечение «Bnovo Channel Manager», позволяющее осуществлять автоматическое управление каналами онлайн-продаж. Лицензиар гарантирует наличие у него прав на заключение настоящего Договора.

1.2. Лицензиар оставляет за собой право и не может быть ограничен в праве предоставлять на условиях, аналогичных условиям настоящего Договора, и/или на отличных условиях, право пользования Системой любым третьим лицам. Лицензиар самостоятельно и в собственном интересе принимает решения о заключении указанных сделок и их условиях, без необходимости предварительного или последующего согласования и/или уведомления об этом Лицензиата.

1.3. Полным и безоговорочным акцептом настоящей оферты являются любые действия Лицензиата по выполнению указанных в данной оферте условий, в

in the System, as well as other actions confirming Licensee's intent to use the System. From the moment of acceptance, the Licensee is considered to have read, acknowledged and agreed with this offer and in accordance with the Civil Code of the Russian Federation is considered to have entered into a contractual relationship with the Licensor in accordance with the following terms and conditions.

1.4. Performing the acts by the acceptance of the present offer the Licensee confirms his legal status and capacity as well as the legal right of the Licensee to enter into the contract relations with the Licensor.

1.5. Using the access to the System on his behalf, the Licensee confirms that he obtains all the necessary rights and authorities for it.

1.6. The license is not limited to the territory of the Russian Federation or any other state.

1.7. The period of validity of the license is determined by compensation actually paid.

1.8. In the event of termination of the license (non-payment by the Licensee once the account of the Licensor) for the software "Bново Channel Manager" (with a valid license to the software "Bново PMS") data on bookings't get into the software "Bново PMS" from the date of termination of the software license "Bново Channel Manager". In this case, the Licensor either independently disables the integration of the Licensee's accommodation/accommodation account in the "Bново Channel Manager" software with online sales channels, or notifies the online sales channels used by the Licensee of the need to disable such integration and stop booking through them. Upon further purchase of a license (payment by the Licensee of a new Licensor's account) for the "Bново Channel Manager" software, the Licensor performs a new integration of the Licensee's accommodation/accommodation account in the "Bново Channel Manager" software with the online sales channels selected by the Licensee.

1.9. If the license for «Bново PMS» software (with a valid license for «Bново Channel Manager» software) is terminated (due to non-payment by the Licensee of the Licensor's invoice), booking information ceases to be received in the «Bново PMS» software from the date of termination of the license for «Bново PMS» software, and the Licensor terminates Licensee's access to

том числе уплата вознаграждения, регистрация в Системе, а также иные действия, подтверждающие намерения Лицензиата пользоваться Системой. С момента совершения акцепта Лицензиат считается ознакомившимся и согласившимся с настоящей офертой и в соответствии с Гражданском кодексом РФ считается вступившим с Лицензиаром в договорные отношения в соответствии с нижеследующими условиями.

1.4. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат подтверждает свои правоспособность и дееспособность, а также законное право Лицензиата вступать в договорные отношения с Лицензиаром.

1.5. Используя доступ в Систему от своего имени, Лицензиат подтверждает, что обладает всеми необходимыми правами и полномочиями на это.

1.6. Действие лицензии не ограничено территорией Российской Федерации или какого-либо иного государства.

1.7. Срок действия лицензии определяется фактически оплаченным вознаграждением.

1.8. В случае прекращения лицензии (неоплата Лицензиатом очередного счета Лицензиара) на программное обеспечение «Bново Channel Manager» (при действующей лицензии на программное обеспечение «Bново PMS») сведения о бронированиях прекращают поступать в программное обеспечение «Bново PMS» со дня прекращения лицензии на программное обеспечение «Bново Channel Manager». При этом Лицензиар либо самостоятельно отключает интеграцию аккаунта средства размещения/жилых помещений Лицензиата в программном обеспечении «Bново Channel Manager» с каналами онлайн-продаж, либо уведомляет используемые Лицензиатом каналы онлайн-продаж о необходимости отключения такой интеграции и прекращении через них бронирования. При приобретении в дальнейшем лицензии (оплата Лицензиатом нового счета Лицензиара) на программное обеспечение «Bново Channel Manager» Лицензиар осуществляет новую интеграцию аккаунта средства размещения/жилых помещений Лицензиата в программном обеспечении «Bново Channel Manager» с выбранными Лицензиатом каналами онлайн-продаж.

1.9. В случае прекращения лицензии (неоплата Лицензиатом очередного счета Лицензиара) на программное обеспечение «Bново PMS» (при действующей лицензии на программное обеспечение «Bново Channel Manager») сведения о бронированиях прекращают поступать в программное обеспечение «Bново PMS» с даты прекращения лицензии на

«Bnovo PMS» software from the specified date. Upon further purchase of a license (payment by the Licensee of a new invoice of the Licensor) for «Bnovo PMS» software, information about bookings made during the period when the Licensee does not have a license for «Bnovo PMS» software is not stored in «Bnovo PMS» software.

## **2. Rights and obligations of the Parties**

### *2.1. The Licensor is obliged:*

2.1.1. To provide the Licensee with access to the System at the address: <https://online.bnovo.ru>. The license is considered granted from the moment of activating Licensee's access to the System.

2.1.2. To provide access to the System on the day of Licensee's choice, but not earlier than on the day after the receipt of Licensee's money to the Licensor's account with the authorized bank for the period that is paid by the Licensee under the invoice.

2.1.3. To make the necessary efforts to ensure the availability of the System for 99.9% of the time and without planned downtime.

2.1.4. To send the information messages about new products and services, as well as the documents for the accounting department of the Licensee to the Email of the Licensee, specified in the invoices of the Licensor and/or in the System itself.

2.1.5. To keep confidentiality of the Licensee records.

### *2.2. The Licensor has the right:*

2.2.1. At its own discretion and without negotiating with the Licensee, to make changes to the System that do not impair its functional properties.

2.2.2. To suspend the Licensee's access to the System if the latter breaches the terms and conditions hereof.

2.2.3. To use the object name (hotel) of the Licensee in the advertising purposed, though the Licensor is obliged to agree the purposes, format, conditions of such use with the Licensee.

2.2.4. To the access to the Licensee's information in purposes of technical and engineering support of the System operation as well as has the right to get such information in cases of claims receipt from the third parties, concerning illegal and/or harmful as well as other actions, made by the Licensee, prejudicing the

программное обеспечение «Bnovo PMS», и Лицензиар с указанной датой прекращает доступ Лицензиата к программному обеспечению «Bnovo PMS». При приобретении в дальнейшем лицензии (оплата Лицензиатом нового счета Лицензиара) на программное обеспечение «Bnovo PMS» сведения о бронированиях, произведенных в период отсутствия у Лицензиата лицензии на программное обеспечение «Bnovo PMS», в программном обеспечении «Bnovo PMS» не сохраняются.

## **2. Права и обязанности Сторон**

### *2.1. Лицензиар обязан:*

2.1.1. Предоставлять Лицензиату доступ в Систему по адресу: <https://online.bnovo.ru>. Лицензия считается предоставленной с момента активации доступа Лицензиата в Систему.

2.1.2. Предоставить доступ в Систему в день по выбору Лицензиата, но не ранее, чем на следующий день после поступления денежных средств Лицензиата на расчетный счет Лицензиара в уполномоченном банке на период, который оплачивается Лицензиатом согласно счету.

2.1.3. Прилагать необходимые усилия для обеспечения доступности Системы в течение 99,9% времени и без плановых простоев.

2.1.4. Отправлять информационные сообщения о новых продуктах и услугах, а также направлять документы для бухгалтерии Лицензиата на электронный адрес Лицензиата, указанный в счетах Лицензиара и/или в самой Системе.

2.1.5. Соблюдать конфиденциальность данных Лицензиата.

### *2.2. Лицензиар имеет право:*

2.2.1. По своему усмотрению и без согласования с Лицензиатом вносить изменения в Систему, не ухудшающие ее функциональные свойства.

2.2.2. Приостанавливать доступ Лицензиата в Систему в случае нарушения последним условий настоящего Договора.

2.2.3. Использовать название объекта (гостиницы или иного средства размещения) Лицензиата в рекламных целях, тем не менее, Лицензиар обязан согласовывать цели, формат, условия такого использования с Лицензиатом.

2.2.4. Доступа к информации Лицензиата в целях технического и технологического обеспечения работы Системы, а также имеет право на доступ к такой информации в случаях получения претензий от третьих лиц, касающихся противозаконных и/или

Licensor and/or third parties. The Licensor has the right to inform about before mentioned data only to the authorized bodies in cases, being foreseen by the current legislation. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information.

2.2.5. To independently (without obtaining the prior consent of the Licensee) choose third parties to fulfill the order for processing personal data, however the Licensor is obliged to notify the Licensee about his choice.

2.2.6. To transmit information about the Licensee (name, accommodation facility name, phone number and email address) to online booking channels.

2.2.7. To send informational messages about its new products, services, promotions even after the termination (expiration) of the term hereof.

2.2.8. To provide technical support (services for integration, configuration, maintenance, adaptation, modification of the System, etc.) on a reimbursable basis according to a separate agreement concluded by the Parties.

2.2.9. At any time, to refuse to execute this Agreement by notifying the Licensee in writing no later than thirty (30) calendar days before the day of the proposed refusal. In this case, the Licensor undertakes to return to the Licensee the money received as a payment of the license fee for the period of access to the System not used by the Licensee within ten (10) business days from the date of termination of the Agreement.

### *2.3. The Licensee is obliged:*

2.3.1. To independently choose the necessary software complex, access to which he would like to purchase, from the list offered by the Licensor, and inform the Licensor about his choice.

2.3.2. At the first entrance into the System to change temporary password and create the permanent one by himself that will be used later while entering the System, therefore the temporary password that was provided to the Licensee is canceled. In case the Licensee fails to fulfill the beforementioned actions the temporary password becomes permanent.

вредоносных, а также иных действий Лицензиата, наносящих вред Лицензиару и/или третьим лицам. Лицензиар вправе сообщить вышеуказанные данные только компетентным государственным органам в случаях, предусмотренных действующим законодательством. Резервное копирование данных Лицензиата в целях предотвращения потери информации не является нарушением конфиденциальности информации Лицензиата.

2.2.5. Самостоятельно (без получения предварительного согласия Лицензиата) выбирать третьих лиц для выполнения поручения на обработку персональных данных, однако Лицензиар в дальнейшем обязан уведомить о своем выборе Лицензиата.

2.2.6. Передавать сведения о Лицензиате (наименование, название средства размещения, номер телефона и адрес электронной почты) каналам онлайн-бронирования.

2.2.7. Отправлять информационные сообщения о его новых продуктах, услугах, акциях даже после прекращения (окончания) срока действия настоящего Договора.

2.2.8. Оказывать техническую поддержку (услуги по интеграции, настройке, обслуживанию, адаптации, модификации Системы и т.п.) на возмездной основе на основании отдельного договора, заключаемого Сторонами.

2.2.9. В любое время отказаться от исполнения настоящего Договора, письменно известив об этом Лицензиата не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до дня предполагаемого отказа. Лицензиар в этом случае обязуется в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня прекращения Договора возратить Лицензиату денежные средства, полученные в счет оплаты лицензионного вознаграждения, за неиспользованный Лицензиатом период доступа в Систему.

### *2.3. Лицензиат обязан:*

2.3.1. Самостоятельно выбрать из предложенного Лицензиаром перечня необходимый ему комплекс программного обеспечения, доступ к которому он хотел бы приобрести, и сообщить о своем выборе Лицензиару.

2.3.2. При первом входе в Систему изменить временный пароль и самостоятельно создать постоянный пароль, которым он будет пользоваться впоследствии для входа в Систему, при этом предоставленный Лицензиату временный пароль аннулируется. В случае невыполнения Лицензиатом указанных выше действий временный пароль становится постоянным.

2.3.3. To independently ensure the confidentiality of its account information (login and / or password) and other data, the disclosure of which may lead to negative consequences for the Licensee. Any person using the specified accounting information to gain access to the System is considered to be an authorized person of the Licensee acting on his behalf.

2.3.4. If accounting information or other confidential information related to this Agreement is lost or disclosed, and if control over e-mail addresses is changed or lost, to notify the Licensor immediately in writing.

2.3.5. To independently determine the policy for processing personal data of individuals (hereinafter referred to as "Clients") within the functionality of the System. In this Agreement, the term "Client" refers to any individual with whom the Licensee enters into agreements (both civil and labor).

2.3.6. To transfer truthful and up-to-date information to the System and the Licensor. In any case, the Licensee is solely responsible for transmitting any information through the System.

2.3.7. To use the System only for the legal purposes and only through the legal ways taking into consideration the current legislation.

2.3.8. While using the System do not make any actions, forced to the unauthorized access to the server resources of the Licensor and his partners, personal data and other records of other licensee.

2.3.9. To get preliminary Licensor 's confirmation in written form for third party software use, connecting with the System by any means and for any purposes, including but not limited, webs and scripts, Internet bots and automation programs expansion.

2.3.10. Not to parse and / or lexically analyze the Licensor's software, as well as the website pages of <https://online.bnovo.ru>.

2.3.11. To use the System independently and do not transfer the right to use the System to any third party without the prior written consent of the Licensor.

2.3.12. Inform the Licensor in writing about the Licensee's use of the online cash register and monitor on his own the correctness and completeness of the

2.3.3. Самостоятельно обеспечивать тайну своей учетной информации (логина и/или пароля) и иных данных, разглашение которых может повлечь за собой негативные последствия для Лицензиата. Любое лицо, использующее указанную учетную информацию для получения доступа в Систему, рассматривается как уполномоченное лицо Лицензиата, действующее от его имени.

2.3.4. В случае потери или разглашения учетной информации или иной конфиденциальной информации, связанной с настоящим Договором, а также при смене или утрате контроля над адресами электронной почты незамедлительно письменно известить об этом Лицензиара.

2.3.5. Самостоятельно определить политику обработки персональных данных физических лиц (далее - «Клиенты») в рамках функциональных возможностей Системы. В настоящем Договоре под термином «Клиент» Сторонами понимаются любые физические лица, с которыми Лицензиат заключает договоры (как гражданско-правовые, так и трудовые).

2.3.6. Передавать в Систему и Лицензиару правдивую и актуальную информацию. В любом случае Лицензиат несет полную ответственность за передачу любой информации через Систему.

2.3.7. Использовать Систему только для законных целей и только законными способами с учетом действующего законодательства.

2.3.8. При использовании Системы не совершать каких-либо действий, направленных на получение несанкционированного доступа к ресурсам сервера Лицензиара и его партнеров, персональным данным и иным данным других лицензиатов.

2.3.9. Получить предварительное письменное согласие Лицензиара на использование стороннего программного обеспечения, взаимодействующего с Системой любым способом и для любых целей, в том числе, но не ограничиваясь, расширений браузеров, скриптов, Интернет-ботов и программ автоматизации.

2.3.10. Не осуществлять синтаксический анализ (парсинг) и/или лексический анализ в отношении программного обеспечения Лицензиара, а также интернет страниц сайта <https://online.bnovo.ru>.

2.3.11. Использовать Систему самостоятельно и не передавать права на использование Системы третьим лицами без предварительного письменного согласия Лицензиара.

2.3.12. Письменно сообщить Лицензиару о применении Лицензиатом онлайн-кассы и

information transmitted to the Licensee's client in electronic form in a cash receipt or a strict reporting form.

2.3.13. If after receiving the Client's request, the Licensee cannot destroy Client's personal data by efforts of the Licensee, to immediately notify the Licensor in writing about the need to destroy the Client's personal data.

2.3.14. To inform the Licensor in writing of the unwillingness to receive further informational messages about its new products, services, promotions.

#### 2.4. *The Licensee has the right:*

2.4.1. To indicate, update and modify its own information about the availability of rooms, tariffs, descriptions etc in the System independently and in its own name.

2.4.2. To acquire the right to use the System (license) for an unlimited number of periods, both consecutive and with breaks between them at its discretion.

2.4.3. To independently choose the day of activation / renewal of access to the System in the Licensee's Personal Account at: <https://cabinet.bnovo.ru>.

2.5. Reports on the use of the System under this Agreement are not provided.

### **3. Licensor's fee and payment procedure**

3.1. The Licensee pays the Licensor a license fee in the form of periodic payments. The fee to be paid to the Licensor is indicated in the invoices issued by the Licensor in accordance with the tariffs published on the Licensor's website on the invoice date. The Licensor is a participant in the Skolkovo project and applies exemption from taxpayer obligations for VAT in accordance with clause 1 of article 145.1 of the Tax Code of the Russian Federation. The day of payment of the license fee is the date the funds are credited to the Licensor's current account.

3.2. If the Licensor changes the tariffs for calculating the amount of the fee, it does not entail fee recalculation for the period of access to the System, paid by the Licensee in advance before the abovementioned change.

3.3. Payment of the license fee is made by advance

самостоятельно контролировать корректность и полноту информации, передаваемой клиенту Лицензиата в электронном виде в кассовом чеке или бланке строгой отчетности.

2.3.13. В том случае, если после получения запроса Клиента уничтожение его персональных данных силами Лицензиата осуществить невозможно, незамедлительно письменно сообщить Лицензиару о необходимости уничтожения персональных данных Клиента.

2.3.14. Письменно известить Лицензиара о нежелании дальнейшего получения информационных сообщений о его новых продуктах, услугах, акциях.

#### 2.4. *Лицензиат имеет право:*

2.4.1. Самостоятельно и от своего имени указывать, обновлять и изменять собственную информацию о наличии номеров, тарифов, описаний и прочее в Системе.

2.4.2. По своему усмотрению приобретать право пользования Системой (лицензию) на неограниченное количество периодов, как последовательных, так и с перерывами между ними.

2.4.3. Самостоятельно выбрать день активации/продления доступа в Систему в Личном Кабинете Лицензиата по адресу: <https://cabinet.bnovo.ru>.

2.5. Отчеты об использовании Системы по настоящему Договору не предоставляются.

### **3. Вознаграждение Лицензиара и порядок расчетов**

3.1. Лицензиат выплачивает Лицензиару лицензионное вознаграждение в виде периодических платежей. Размер вознаграждения Лицензиара указан в счетах, выставляемых Лицензиаром в соответствии с тарифами, опубликованными на сайте Лицензиара на дату выставления счета. Лицензиар является участником проекта "Сколково" и применяет освобождение от обязанностей налогоплательщика по НДС согласно п.1 ст.145.1 Налогового кодекса РФ. Днем уплаты лицензионного вознаграждения считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Лицензиара.

3.2. Изменение Лицензиаром тарифов для расчета размера вознаграждения не влечет его перерасчета на период доступа в Систему, предварительно оплаченный Лицензиатом до указанного изменения.

3.3. Оплата лицензионного вознаграждения

payments. When paying the invoice, it is necessary to indicate the access name in the payment purpose. The bank details of the Licensor are listed in the invoices for payment.

3.4. If the Licensee refuses from a license after paying the license fee, the funds will not be refunded to the Licensee. However, the Licensor is entitled, at its discretion, to establish separate rates for calculating the license fee at which in the event of the licensee's refusal of the license, the money paid by him will be fully or partially refunded.

3.5. The Licensee independently chooses the preferred method of fee payment from those indicated by the Licensor.

3.6. In case of payment by means of payment systems through the monetary funds withdrawal from the Licensee's bank card, he will follow the rules, placed on the Licensor's web site by the following address: <https://bnovo.ru/legal/>. In this case, the Licensee guarantees that he has the right to dispose of the above monetary funds, and possible disputes will be settled by the Licensee without the Licensor's participation.

3.7. The "AutoPayment" service that allows the Licensee to send a one-time order for payment for the purpose of making periodic payments without additional confirmation from the Licensee is provided to the Licensee from the moment of connection of the relevant service to it and until the Licensee refuses to provide the service in the ways established by the Licensor or until the termination of the provision services by the Licensor. The Licensor is obliged to inform the Licensee about the forthcoming write-off of funds from the Licensee's bank card for at least 1 (One) business day before writing-off by sending the relevant message to the Licensee's e-mail address indicated in the invoices.

3.8. By entering into this Agreement, the Licensee expresses its consent to receive Licensor's online cashier invoices by e-mail as proof that the fee was paid to the Licensor.

3.9. All the expenses, being connected with the payment for bank fees, commission and other similar expenses, connected with the payment execution and specified by the Licensee's Bank and/or by the intermediary banks that execute the monetary funds transfer of the Licensee shall be paid by the Licensee.

осуществляется авансовым платежом. При оплате счета необходимо указывать в назначении платежа название доступа. Банковские реквизиты Лицензиара указаны в счетах на оплату.

3.4. В случае отказа Лицензиата от лицензии после перечисления денежных средств в счет уплаты лицензионного вознаграждения указанные денежные средства возврату Лицензиату не подлежат. Однако Лицензиар вправе по своему усмотрению устанавливать отдельные тарифы для расчета лицензионного вознаграждения, по которым в случае отказа Лицензиата от лицензии ему будут полностью или частично возвращены уплаченные им денежные средства.

3.5. Лицензиат самостоятельно выбирает предпочтительный способ оплаты вознаграждения из указанных Лицензиаром.

3.6. В случае осуществления расчетов посредством платежных систем путем списания денежных средств с банковской карты, Лицензиат руководствуется правилами, размещенными на сайте Лицензиара по адресу: <https://bnovo.ru/legal/>. При этом Лицензиат гарантирует, что он имеет право на распоряжение указанными выше денежными средствами, а возможные споры будут урегулированы Лицензиатом без участия Лицензиара.

3.7. Услуга «Автоплатеж», позволяющая Лицензиату направить разовое распоряжение на оплату с целью осуществления периодических платежей без дополнительного подтверждения со стороны Лицензиата, предоставляется Лицензиату с момента подключения им соответствующей услуги и до момента отказа Лицензиата от предоставления услуги способами, установленными Лицензиаром, или до момента прекращения оказания услуги Лицензиаром. Лицензиар обязан проинформировать Лицензиата о предстоящем списании денежных средств с банковской карты Лицензиата не менее, чем за 1 (Один) рабочий день до списания путем направления соответствующего сообщения на адрес электронной почты Лицензиата, указанный в счетах.

3.8. Заключая настоящий Договор, Лицензиат выражает свое согласие на получение по электронной почте чеков онлайн-кассы Лицензиара в подтверждение произведенной Лицензиатом оплаты вознаграждения Лицензиара.

3.9. Все расходы, связанные с оплатой банковских сборов, комиссий или аналогичных расходов, связанных с выполнением платежей и установленных банком Лицензиата и/или банками-посредниками, осуществляющими перевод

3.10. The Licensee, having paid for the Licensor's license fee with the bank card use without 3D-Secure technology shall accept all the risks for non-payment and does not have right to dispute and/or call back payment.

3.11. The Licensee controls the mutual settlements with the Licensor in the personal profile of the Licensee by the address: <https://cabinet.bnovo.ru>. The personal profile reflects the issued invoices by the Licensor to the Licensee, billing state at the current date and for the selected period.

3.12. On a monthly basis, as well as after the end of the period of access to the System by e-mail, as well as by the Russian Post, the Licensor provides the Licensee with a set of accounting documents, including the original documents: the act of calculating the remuneration and the invoice. These documents are drawn up in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation. The licensee, within 3 (Three) business days after receiving the act of accrual of remuneration by e-mail, signs it or sends a reasoned refusal to sign it. If, after 3 (Three) working days from the above date, the Licensee does not return the act signed from its side to the Licensor by e-mail or does not send a reasoned refusal to sign it, the act of calculating the remuneration is considered approved. After signing the above documents, one set of documents must be returned to the Licensor by Russian Post.

3.13. The payment by the Licensee means his agreement that the Licensor has the right to settle on the monetary funds, being transferred by this account, towards debt repayment, formed by other agreements, being concluded between the Parties.

3.14. The Parties will take all reasonable measures to apply the provisions of international agreements on avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

3.15. If necessary, the Licensor shall provide the Licensee with a document certifying the location of the Licensor in the country of registration.

#### **4. Parties responsibilities**

4.1. The Licensor does not bear responsibilities for any actions of the Licensee while working with the System, including the quality of the provided service by the

денежных средств Лицензиата, оплачивает Лицензиат.

3.10. Лицензиат, оплативший вознаграждение Лицензиара с использованием банковской карты, не защищенной технологией 3D-Secure, принимает на себя все риски по неисполнению платежа и не имеет права оспаривать и/или отзываться платеж.

3.11. Лицензиат контролирует состояние взаиморасчетов с Лицензиаром в Личном Кабинете Лицензиата по адресу: <https://cabinet.bnovo.ru>. Личный Кабинет отражает выставленные Лицензиаром Лицензиату счета, состояние расчетов на текущее число и за выбранный период.

3.12. Ежемесячно, а также после окончания оплаченного по счету периода доступа в Систему по электронной почте, а также Почтой России Лицензиар предоставляет Лицензиату комплект бухгалтерских документов, включающий оригиналы документов: акт начисления вознаграждения и счет-фактуру. Указанные документы оформляются в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. Лицензиат в течение 3 (Трех) рабочих дней после получения акта начисления вознаграждения по электронной почте подписывает его или направляет мотивированный отказ от его подписания. Если по истечении 3 (Трех) рабочих дней с вышеуказанной даты Лицензиат по электронной почте не возвращает Лицензиару подписанный со своей стороны акт или не направляет мотивированный отказ от его подписания, акт начисления вознаграждения считается утвержденным. После подписания вышеуказанных документов, один комплект документов должен быть возвращен Лицензиару Почтой России.

3.13. Оплата Лицензиатом счета означает его согласие с тем, что Лицензиар имеет право произвести зачет денежных средств, перечисленных по данному счету, в счет погашения задолженности, образовавшейся по другим договорам, заключенным между Сторонами.

3.14. Стороны примут все разумные меры для применения положений международных соглашений об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения.

3.15. В случае необходимости Лицензиар предоставит Лицензиату документ, удостоверяющий местонахождение Лицензиара в стране регистрации.

#### **4. Ответственность Сторон**

4.1. Лицензиар не несет ответственности за любые действия Лицензиата при работе с Системой, в том

Licensee as well as for the information that is transferred to the System by the Licensee. The Licensor's actions are limited solely by access provision to the System to the Licensee.

4.2. The Licensor does not bear responsibility for the efficiency of the software of the Licensee as well as for the computer, net and other hardware at the Licensee side, for non-compliance of the results of using the System with the expectations of the Licensee.

4.3. For non-fulfillment or for the improper fulfillment of the obligations by the Agreement the Parties bear responsibility according to the current legislation of Russian Federation.

4.4. The Licensor does not bear responsibility by the Licensee' obligations, came out of the deals with the clients, being concluded with the Licensee via System.

4.5. The Licensor shall not be liable for the observance of the legally established procedure for making settlements between the Licensee and his clients by the Licensee and/or third parties engaged by him/her.

4.6. If the Licensee breaches the terms and conditions provided for in clauses 2.3.9 and 2.3.10 hereof, the Licensor may require the Licensee to pay a penalty equivalent to the Licensor 's fee for twelve periods of use of the System (each of which is equal to 30 (thirty) days) according to the tariff chosen and paid for by the Licensee.

4.7. Neither Party shall be liable for lost profits (indirect losses) of the other Party. The total amount of liability (fines, penalties, recoverable damages) of the Licensor may not exceed the amount of the Licensor's fee for 1 (One) period of access of 1 (One) object of the Licensee to the System, determined in the invoice.

4.8. A Party that believes its rights were violated shall be obliged to send a claim to the other Party clarifying its position and with the application of duly certified documents supporting such a position and which are not available for the other Party, by postal service with a notice of delivery. The Parties also recognize the validity of claims submitted to each other electronically in accordance with clauses 8.5 to 8.7 hereof. In the absence of a reply from the other Party within 10 (ten) days from the receipt of the claim or refusal to satisfy the claim, the Party that believes its rights were

числе за качество предоставляемых Лицензиатом услуг, а также за информацию, которую Лицензиат передает в Систему. Действия Лицензиара ограничиваются исключительно предоставлением Лицензиату права доступа в Систему.

4.2. Лицензиар не несет ответственности за работоспособность программного обеспечения Лицензиата, а также компьютера, сети и других аппаратных средств информации на стороне Лицензиата, за несоответствие результатов использования Системы ожиданиям Лицензиата.

4.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.4. Лицензиар не несет ответственности по обязательствам Лицензиата, вытекающим из сделок с клиентами, заключенных Лицензиатом посредством Системы.

4.5. Лицензиар не несет ответственности за соблюдение Лицензиатом и/или привлекаемыми им третьими лицами установленного действующим законодательством порядка осуществления расчетов между Лицензиатом и его клиентами.

4.6. В случае нарушения Лицензиатом условий, предусмотренных п.2.3.9 и 2.3.10 настоящего Договора, Лицензиар вправе потребовать от Лицензиата выплаты неустойки в размере, эквивалентном размеру вознаграждения Лицензиара за двенадцать периодов пользования Системой (каждый из которых равен 30 (Тридцати) дням) в соответствии с тарифом, выбранным и оплаченным Лицензиатом.

4.7. Ни одна из Сторон не несет ответственности за упущенную выгоду (косвенные убытки) другой Стороны. Совокупный размер ответственности (штрафов, неустоек, возмещаемых убытков) Лицензиара не может превышать размера вознаграждения Лицензиара за 1 (Один) период доступа 1 (Одного) объекта Лицензиата в Систему, определяемого в счете.

4.8. Сторона, полагающая свои права нарушенными, обязана направить другой Стороне претензию с обоснованием своей позиции и с приложением надлежащим образом удостоверенных документов, на которых такая позиция основана и которые отсутствуют у другой Стороны, почтовым отправлением с уведомлением о вручении. Стороны также признают юридическую силу претензий, направленных друг другу в электронном виде в соответствии с п.п.8.5 — 8.7 настоящего Договора. В случае отсутствия ответа от другой Стороны в

violated shall have the right to apply to the Arbitration Court of the city of St. Petersburg and the Leningrad Region.

## **5. The validity period**

5.1. This Agreement shall come into force from the date of payment by the Licensee of the first invoice of the Licensor and shall remain in effect until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full.

5.2. The Licensor has the right to unilaterally change and/or supplement the terms of the Agreement specified in this offer at any time by making appropriate changes to the text of the Agreement and publishing a link to the current version of the Agreement on the website <http://bnovo.ru> (see the section "Contract Revisions and Rules"). The Licensee's continued use of access to the System within 10 (Ten) business days from the date of publication of the next version of the Agreement on the above-mentioned website is accepted by the Parties as the Licensee's consent to the amendments and/or additions to the Agreement.

5.3. Licensee agrees that acceptance of the offer to the conclusion of the Contract is obligated to regularly check the Agreement to the Licensor that you have to make the changes and to see the amended provisions of the Treaty in the presence of such changes.

## **6. Force majeure circumstances**

6.1. The Party is relieved of responsibility for partial or complete non-fulfillment of the obligations under the Agreement if such non-fulfillment is the result of force majeure circumstances, being arisen after the Agreement conclusion, which the Party could not neither foresee, nor prevent reasonably. To such circumstances are related: universal telecommunication failures, flood, fire, earthquake and other natural phenomena, as well as war, military action, acts of state bodies and any other circumstances beyond the reasonable control of the Parties.

6.2. If any of such circumstances has directly influence on the obligations fulfillment by the present Agreement, the term of obligations fulfillment is postponed proportionally to the time of duration of such circumstance. The Party, for which the obligations fulfillment became impossible, shall immediately inform the other party within 5 working days in the written form about its concurrency, approximate duration time and termination of the before mentioned

течение 10 (Десяти) дней с момента получения ею претензии или отказа в удовлетворении претензии, Сторона, полагающая свои права нарушенными, вправе обратиться в Арбитражный суд города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

## **5. Срок действия Договора**

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты оплаты Лицензиатом первого счета Лицензиара и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору.

5.2. Лицензиар имеет право в одностороннем порядке в любое время изменять и/или дополнять условия Договора, указанные в настоящей оферте, внося соответствующие изменения в текст Договора и опубликовав ссылку на актуальную версию Договора на сайте <http://bnovo.ru> (в разделе «Редакции договоров и правила»). Продолжение использования Лицензиатом доступа к Системе в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня опубликования очередной версии Договора на указанном выше сайте принимается Сторонами за согласие Лицензиата с изменениями и/или дополнениями Договора.

5.3. Лицензиат соглашается с тем, что он с момента акцепта оферты на заключение Договора обязан регулярно проверять Договор на наличие внесенных Лицензиаром изменений и ознакомиться с содержанием измененных положений Договора при наличии таких изменений.

## **6. Форс-мажорные обстоятельства**

6.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам относятся: телекоммуникационные сбои всеобщего характера, наводнение, пожар, землетрясение и иные явления природы, а также война, военные действия, акты или действия государственных органов и любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон.

6.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств по настоящему Договору, то срок исполнения обязательств соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, обязана немедленно, в течение 5 рабочих дней, в

circumstances. The facts, being written in the notification, shall be proved by the Chamber of Commerce or other independent competent authority or organization. Non notification or not in time provided notification deprives Parties of the right to refer to any before mentioned circumstance as the base, discharging them from the responsibility for the obligations non-fulfillment.

## **7. Personal data confidentiality**

7.1. When using the System, the Licensee is deemed an operator of personal data. Personal data of individuals (hereinafter referred to as "Clients") is processed automatically. Such personal data may include, without limitation, surname, name, patronymic, date of birth, gender, citizenship; passport number, residential or registration address, home or mobile phone number, e-mail address; any other data that the Clients has provided to the Licensee, including through the use of the Software. In this Agreement, the term "Client" refers to any individual with whom the Licensee enters into agreements (both civil and labor).

7.2. The conclusion of this Agreement is considered by the Parties as an assignment of the Licensee (as personal data operator) to another person, as provided for by Part 3 of Article 6 of the Federal Law No. 152-ФЗ dated July 27, 2006 "On Personal Data". At the same time, the Licensee entrusts the Licensor with the processing of personal data solely for the purpose of performing this Agreement. To achieve this goal, the Licensor may take any necessary actions for the processing of personal data stipulated by the current legislation of the Russian Federation, including: collecting, recording, organizing, accumulating, storing, clarifying (updating, changing), transferring (including cross-border), retrieving, using, anonymization, blocking, deletion, destruction of personal data.

7.3. The Licensee warrants that he has clarified or will clarify to the Client his rights as a subject of personal data. The Licensee warrants that he has properly obtained, or will properly obtain the Client's consent to the processing of the provided personal data, including its transmission and processing by the Licensor and any third parties attracted to them. The Licensee

письменном виде уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или другим независимым компетентным органом/организацией. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Стороны права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

## **7. Конфиденциальность персональных данных**

7.1. При использовании Системы Лицензиат является оператором персональных данных. Персональные данные физических лиц (далее - «Клиентов») обрабатываются в автоматическом режиме. К таким персональным данным могут относиться, включая, но не ограничиваясь, фамилия, имя, отчество, дата рождения, пол, гражданство; серия, номер паспорта, адрес проживания или регистрации, домашний или мобильный телефон, адрес электронной почты; любые иные данные, которые Клиент сообщил Лицензиату, в том числе посредством использования Программного обеспечения. В настоящем Договоре под термином «Клиент» Сторонами понимаются любые физические лица, с которыми Лицензиат заключает договоры (как гражданско-правовые, так и трудовые).

7.2. Заключение настоящего Договора рассматривается Сторонами как поручение Лицензиата (как оператора персональных данных) другому лицу, предусмотренное частью 3 статьи 6 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных». При этом Лицензиат поручает Лицензиару обработку персональных данных исключительно в целях исполнения настоящего Договора. Для достижения этой цели Лицензиар вправе осуществлять любые необходимые действия по обработке персональных данных, предусмотренные действующим законодательством РФ, включая: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), передачу (в том числе трансграничную), извлечение, использование, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.

7.3. Лицензиат гарантирует, что он или разъяснил, или разъяснит Клиенту его права субъекта персональных данных. Лицензиат гарантирует, что он должным образом или получил, или получит согласие Клиента на обработку предоставленных им персональных данных, в том числе, на их передачу и обработку Лицензиаром и привлекаемыми им

warrants that the processing of the Client's personal data is carried out solely for the purpose of executing the agreement for the provision of services to which the Client is a party, or the employment contract to which the Client is a party. The Licensee warrants that he has received the Client's consent that the personal data of the latter will be processed in the System until the Licensor receives from the Licensee or the Client an order to destroy such data. The Licensee undertakes to settle all possible claims, complaints, appeals, demands of Clients submitted to the Licensor in connection with the possible processing of personal data in accordance with the terms and conditions hereof, and to reimburse the Licensor for all possible losses incurred in connection with the consideration of these claims, complaints, appeals and lawsuits.

7.4. The Client's consent to the processing of his personal data received by the Licensee must include, in particular, the following information:

- 1) surname, name, patronymic, address of the Client, the number of the main identity document, information about the date of issue of the said document and the issuing authority;
- 2) surname, name, patronymic of the Client's representative, the number of the main identity document, information on the date of issue of the said document and the issuing authority, details of the power of attorney or other document confirming the authority of this representative (if the consent of the Client is received from the Client's representative);
- 3) the name or surname, name, patronymic of the Licensee;
- 4) the purpose of personal data processing;
- 5) a list of personal data for the processing of which the Client's consent is given;
- 6) the name and address of the Licensor, as the person processing personal data on behalf of the Licensee: Bnovo Ltd, 197101, St. Petersburg, Roentgena street, 7, letter A, room 1-H, office 134;
- 7) consent to the transfer of personal data to third parties at the choice of the Licensor;
- 8) a list of actions with personal data for which consent is given, a general description of the methods used to process personal data;
- 9) the period during which the consent of the Client is valid ("until to receipt of the Client's written order"), as well as the method of its withdrawal.

7.5. The Licensor is entitled to transfer the Client's personal data received from the Licensee to third parties solely for the purpose of performing this

любими третьими лицами. Лицензиат гарантирует, что обработка персональных данных Клиента осуществляется исключительно в целях исполнения договора на оказание услуг, стороной которого является Клиент, или трудового договора, стороной которого является Клиент. Лицензиат гарантирует, что получил согласие Клиента на то, что персональные данные последнего будут обрабатываться в Системе до получения Лицензиатом распоряжения об их уничтожении от Лицензиата. Лицензиат обязуется урегулировать все возможные претензии, жалобы, обращения, иски Клиентов, предъявленные Лицензиату в связи с возможной обработкой персональных данных в соответствии с условиями настоящего Договора, а также возместить Лицензиату все возможные убытки, понесённые в связи с рассмотрением указанных претензий, жалоб, обращений и исков.

7.4. Согласие Клиента на обработку его персональных данных, получаемое Лицензиатом, должно включать в себя в частности:

- 1) фамилию, имя, отчество, адрес Клиента, номер основного документа, удостоверяющего его личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе;
- 2) фамилию, имя, отчество, адрес представителя Клиента, номер основного документа, удостоверяющего его личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, реквизиты доверенности или иного документа, подтверждающего полномочия этого представителя (при получении согласия от представителя Клиента);
- 3) наименование или фамилию, имя, отчество Лицензиата;
- 4) цель обработки персональных данных;
- 5) перечень персональных данных, на обработку которых дается согласие Клиента;
- 6) наименование и адрес Лицензиара, как лица, осуществляющего обработку персональных данных по поручению Лицензиата: ООО «Биново», 197101, Санкт-Петербург, ул.Рентгена, д.7, лит.А, пом.1-Н, офис 134;
- 7) согласие на передачу персональных данных третьим лицам по выбору Лицензиара;
- 8) перечень действий с персональными данными, на совершение которых дается согласие, общее описание используемых способов обработки персональных данных;
- 9) срок, в течение которого действует согласие Клиента («до получения письменного распоряжения Клиента»), а также способ его отзыва.

7.5. Лицензиар вправе передавать персональные данные Клиента, полученные от Лицензиата, третьим лицам исключительно в целях исполнения

Agreement and providing the Services to the Client by the Licensee or fulfilling the terms and conditions of the employment contract to which the Client is a party.

7.6. The Licensor undertakes to respect the confidentiality of personal data and to ensure the security of personal data during its processing.

7.7. When processing personal data, the Licensor is obliged to take the necessary legal, organizational and technical measures or ensure their adoption to protect personal data from unauthorized or accidental access to it, destruction, modification, blocking, copying, provision, dissemination of personal data, as well as from other illegal actions with respect to personal data, in strict accordance with the legislation of the Russian Federation, including article 19 of the Federal Law "On Personal Data".

7.8. The Licensor undertakes to store the personal data of the Clients that have become known to him while performing the present Agreement, and / or to ensure the storage of personal data of the Clients (in case the personal data is processed by a third party acting on behalf of the Licensor) in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation. As of the date of the conclusion hereof, the servers on which the personal data of Customers is stored are located at the following addresses: 1) 125412, Moscow, Korovinskoe Highway, 41 (DPC of Corp. Soft JSC); 2) Vladimir region, Vladimir, Ozero Revyaki St., 1 (DPC of Garant-Park-Internet LLC). If the location addresses of the above servers change, the Licensor shall immediately inform the Licensee.

7.9. The Licensor undertakes to immediately stop the processing of the Client's personal data and / or to ensure the termination of its processing (if the processing of personal data is carried out by a third party acting on behalf of the Licensor) if the notice of the need to terminate the processing of personal data of Clients is received from the Licensee.

7.10. The Licensor undertakes to destroy the Client's personal data and / or to ensure its destruction (if the processing of personal data is carried out by a third party acting on behalf of the Licensor) within the time specified in the notice of the need to stop processing the personal data of Clients sent to the Licensor by the Licensee.

настоящего Договора и оказания услуг Лицензиатом Клиенту или выполнения условий трудового договора, стороной которого является Клиент.

7.6. Лицензиар обязуется соблюдать конфиденциальность персональных данных и обеспечивать безопасность персональных данных при их обработке.

7.7. Лицензиар при обработке персональных данных обязан принимать необходимые правовые, организационные и технические меры или обеспечивать их принятие для защиты персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий в отношении персональных данных, в строгом соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе, статьей 19 Федерального закона «О персональных данных».

7.8. Лицензиар обязуется хранить персональные данные Клиентов, ставшие известными ему в силу исполнения настоящего Договора, и/или обеспечить хранение персональных данных Клиентов (в случае если обработка персональных данных осуществляется третьей стороной, действующей по поручению Лицензиара) в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. На дату заключения настоящего Договора серверы, на которых осуществляется хранение персональных данных Клиентов, расположены по следующим адресам: 1) 125412, г.Москва, Коровинское шоссе, д.41 (ЦОД АО «Корп Софт»); 2) Владимирская обл., г.Владимир, ул.Озеро Ревяки, д.1 (ЦОД ООО "Гарант-Парк-Интернет"). В случае изменения адреса места нахождения вышеуказанных серверов Лицензиар обязуется незамедлительно проинформировать Лицензиата.

7.9. Лицензиар обязуется немедленно прекратить обработку персональных данных Клиентов и/или обеспечить прекращение их обработки (если обработка персональных данных осуществляется третьей стороной, действующей по поручению Лицензиара) при получении от Лицензиата уведомления о необходимости прекращения обработки персональных данных Клиентов.

7.10. Лицензиар обязуется уничтожить персональные данные Клиентов и/или обеспечить их уничтожение (если обработка персональных данных осуществляется третьей стороной, действующей по поручению Лицензиара) в срок, указанный в уведомлении о необходимости прекращения обработки персональных данных Клиентов,

7.11. The Licensee is not entitled to use any photographic materials (including scanned copies of passports or other identity documents of the Client) placed by him in the System to identify the personality of the Client.

7.12. The Licensee is responsible to the Client for the actions of the Licensor for the processing of personal data. The Licensor, as the person who processes personal data on behalf of the Licensee, is responsible to the Licensee.

## 8. Miscellaneous

8.1. The present Agreement is not the public offer.

8.2. Performing the actions by the present offer acceptance, the Licensee gives his agreement for the receipt of advertisement and other information from the Executor, being sent to his Email.

8.3. The Parties undertake to maintain confidentiality and not use documentary, registration and other information received from the other Party in the process of fulfilling obligations for any other purposes, other than those specified herein, without the prior written consent of the other Party. The confidential information does not include information placed on the Licensee's website and accessible to any person.

8.4. The Parties have agreed that during the execution of the this Agreement the constant operative communication will be made through correspondence, sent via Email.

8.5. Messages shall be sent by the following Emails of the Parties:

- to the Executor-via Emails: [help@bnovo.ru](mailto:help@bnovo.ru);

- to the Licensee-via Email, specified by the Executor in the invoice for services by the present Agreement, based on the information, received from the Licensee.

Only those notifications and messages that are sent to each other by the Parties from\to the specified Emails are admitted to be the official correspondence within the frame of the present Agreement by the Parties.

8.6 The date of the corresponding message transfer is considered the date of message sending via Email.

8.7. The receiving Party is responsible for the message and notifications receipt, specified in the cl. 8.5. hereof.

направленном Лицензиару Лицензиатом.

7.11. Лицензиат не вправе использовать любые фотографические материалы (в том числе и скан-копии паспортов или иных документов, удостоверяющих личность Клиента), размещенные им в Системе для идентификации личности Клиента.

7.12. Ответственность перед Клиентом за действия Лицензиара по обработке персональных данных, несет Лицензиат. Лицензиар, как лицо, осуществляющее обработку персональных данных по поручению Лицензиата, несет ответственность перед Лицензиатом.

## 8. Иные условия

8.1. Настоящий Договор не является публичной офертой.

8.2. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат дает свое согласие на получение на указанный им адрес электронной почты рекламной и иной информации Лицензиара.

8.3. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и не использовать ни для каких иных целей, помимо указанных в настоящем Договоре, документальную, регистрационную и иную информацию, полученную от другой Стороны в процессе выполнения обязательств, без предварительного письменного согласия другой Стороны. В состав конфиденциальной информации не входит информация, помещаемая на сайте Лицензиата и доступная для любого лица.

8.4. Стороны договорились, что в процессе исполнения настоящего Договора будут осуществлять постоянную оперативную связь посредством обмена корреспонденцией, которая будет направляться по электронной почте.

8.5. Сообщения направляются по следующим электронным адресам Сторон:

- в адрес Лицензиара: [help@bnovo.ru](mailto:help@bnovo.ru);

- в адрес Лицензиата - по электронному адресу, указанному Лицензиаром в счете на оплату вознаграждения по настоящему Договору на основании информации, полученной от Лицензиата. Только те уведомления и сообщения, которые отправлены Сторонами друг другу с/на вышеуказанные адреса электронной почты, признаются Сторонами официальной перепиской в рамках настоящего Договора.

8.6. Датой передачи соответствующего сообщения считается дата отправления сообщения электронной почтой.

8.7. Ответственность за получение сообщений и уведомлений, указанных в п.8.5 настоящего

The Party that has sent the message does not bear responsibility for the message delay if such delay is the result of communication network problem, actions or omissions of the providers and any other circumstances.

8.8. In case of change of the name, bank details, legal or actual addresses, head management replacement, stamp impression, Emails the Party shall immediately inform the other Party by sending via Email a scanned copy of the letter, being stamped and signed by the authorised person (if any).

8.9. The applicable law to legal relations, arising from the present Agreement is the right of Russian Federation. In case of interpretation necessity, being used in the present Agreement, as well as that is not directly foreseen hereby the Parties are governed by the legislation of Russian Federation.

8.10. At the written request of the Licensee, the Executor can provide with the hard copy of the Agreement, being signed and stamped by the Executor. The written requirement of the Licensee shall be sent to the Executor via Email, fax or postal service (with the signature and stamp of the Licensee).

8.11. Acts, invoices, claims and other documents related to the execution of this Agreement may be signed by authorized representatives of the Parties and transmitted by e-mail specified in clause 8.5 of this Agreement and have the legal force of the original until the Parties exchange the corresponding originals.

8.12. Neither of the Party does not have right to transfer its rights and obligations by the present Agreement to the third parties without written agreement receipt from other Party.

8.13. The present Agreement is made in Russian and in English. In case of disagreement (discrepancies) between the Russian and English versions hereof, the Russian version shall prevail.

8.14. The present revision of the Agreement came into force from the 26th of July 2021.

## **9. Bank details of the Executor**

Договора, лежит на получающей Стороне. Сторона, направившая сообщение, не несет ответственности за задержку доставки сообщения, если такая задержка явилась результатом неисправности систем связи, действия или бездействия провайдеров или иных аналогичных обстоятельств.

8.8. В случае изменения наименования, банковских реквизитов, юридического или фактического адреса, смены руководителей, изменения оттиска печати, адреса электронной почты Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону путем направления по электронной почте скан-копии письма, заверенного подписью надлежаще уполномоченного лица и оттиском печати (при ее наличии).

8.9. Правом, применимым к правоотношениям, возникающим из настоящего Договора, является право Российской Федерации. В случае необходимости толкования терминов, употребляемых в настоящем Договоре, а также во всем, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

8.10. По письменному требованию Лицензиата Лицензиар может оформить на бумажном носителе Договор с подписью генерального директора или иного уполномоченного лица и оттиском печати Лицензиара. Письменное требование Лицензиата об этом должно быть доставлено Лицензиару по электронной, факсимильной или почтовой связи (с подписью руководителя и оттиском печати Лицензиата).

8.11. Акты, счета-фактуры, претензии и иные документы, связанные с исполнением настоящего Договора могут быть подписаны уполномоченными на то представителями Сторон и переданы по электронной почте, указанной в п.8.5 настоящего Договора и имеют юридическую силу оригинала до обмена Сторонами соответствующими оригиналами.

8.12. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

8.13. Настоящий договор составлен на русском и английском языках. В случае противоречия (расхождения) между версией на русском языке и версией на английском языке настоящего Договора версия на русском языке имеет преимущественную силу.

8.14. Настоящая редакция договора вступила в действие с 26 июля 2021 года.

## **9. Реквизиты Лицензиара**

*Bnovo Ltd*

PSRN 1177847151734

INN 7840065782 KPP 781301001

Legal entity address: 197101, St. Petersburg,  
Roentgena street, 7, letter A, room 1-H, office 134

Beneficiary bank:

SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office)

ST.PETERSBURG RUSSIA

SWIFT: SABRRU2P

Tr. Account (Euro): 40702978255041000606

Tel: + 8 (800) 775-02-73, e-mail [invoices@bnovo.ru](mailto:invoices@bnovo.ru)

ООО «Биново»

ОГРН 1177847151734

ИНН 7840065782 КПП 781301001

Адрес юридического лица: 197101, Санкт-Петербург,  
ул.Рентгена, д.7, лит.А, пом.1-Н, офис 134

Банковские реквизиты:

SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office)

ST.PETERSBURG RUSSIA

SWIFT: SABRRU2P

Tr. Account (Euro): 40702978255041000606

Тел.: +8 (800) 775-02-73, e-mail [invoices@bnovo.ru](mailto:invoices@bnovo.ru)